



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

14th December 2025

Bulletin 52/2025

Fourth Sunday of Advent

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՍԷ ԵՔՐԱՅԵՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 1:1-14

Աստուած, որ վաղուց՝ շատ անգամներ ու շատ կերպերով խօսած էր հայրերուն մարգարէներով, այս վերջին օրերը խօսեցաւ մեզի իր Որդիով, որ ժառանգորդ նշանակեց ամէն բանի եւ տիեզերքն ալ ստեղծեց անով: Ան իր փառքին շողն է ու իր էութեան նկարագրութիւնը, եւ իր գորութեան խօսքով հաստատ կը բռնէ ամէն բան: Ի՛նք էր որ՝ մարտիլէ ետք մեր մեղքերը՝ բազմեցաւ բարձրերը, Աստուծոյ մեծափառութեան աջ կողմը, այնչափ գերադաս ըլլալով հրեշտակներէն, քանի որ անոնցմէ գերազանց անուն մը ժառանգեց:

Արդարեւ հրեշտակներէն որո՞նք ըսաւ երբեք. «Դուն իմ Որդիս ես, այսօր ծնայ քեզ»: Եւ դարձեալ. «Ես Հայր պիտի ըլլամ անոր, ան ալ Որդի պիտի ըլլայ ինձի»:

Դարձեալ՝ երբ Անդրանիկը կը մտցնէ երկրագունդը՝ կ'ըսէ. «Աստուծոյ բոլոր հրեշտակներն ալ թող երկրպագեն անոր»:

Նաեւ հրեշտակներուն մասին կ'ըսէ. «Իր հրեշտակները հոգիներ կ'ընէ, եւ իր պաշտօնեաները՝ կրակի բոց»:

Իսկ Որդիին կ'ըսէ. «Զու գահդ, ո՛վ Աստուած, կը կենայ դարե դար՝. քու թագաւորութեանդ մականը ուղղամտութեան մական է:

Դուն սիրեցիր արդարութիւնը եւ ասեցիր անօրէնութիւնը. հետեւաբար, ո՛վ Աստուած, քու Աստուածդ օձեց քեզ ցնծութեան իւղով՝ ընկերակիցներդ աւելի»:

Նաեւ. «Տէ՛ր, դո՛ւն սկիզբէն դրիր երկրի հիմերը, ու քո՛ւ ձեռքերուդ գործն է երկինքը:

Անոնք պիտի կորսուին, բայց դուն կը մնաս. բոլորը պիտի մաշին հանդերձի պէս:

Պիտի ոլորես զանոնք ծածկոցի պէս, եւ պիտի փոխուին. իսկ դուն՝ միշտ նոյնն ես, ու քու տարիներդ պիտի չպակսին»:

Եւ հրեշտակներէն որո՞նք ըսաւ երբեք. «Բազմէ՛ իմ աջ կողմս, մինչեւ որ քու թշնամիներդ պատուանդան դնեմ ոտքերուդ»:

Միթէ անոնք բոլորը պաշտօն կատարող հոգիներ չե՞ն, դրկուած սպասարկելու անոնց՝ որ պիտի ժառանգեն փրկութիւնը:

The Epistle of St Paul to the Hebrews 1:1-14

God's Final Word: His Son

In the past God spoke to our ancestors through the prophets at many times and in various ways, but in these last days he has spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, and through whom also he made the universe. The Son is the radiance of God's glory and the exact representation of his being, sustaining all things by his powerful word. After he had provided purification for sins, he sat down at the right hand of the Majesty in heaven. So he became as much superior to the angels as the name he has inherited is superior to theirs.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

The Son Superior to Angels

For to which of the angels did God ever say, “You are my Son; today I have become your Father”? Or again, “I will be his Father, and he will be my Son”?

And again, when God brings his firstborn into the world, he says, “Let all God’s angels worship him.”

In speaking of the angels he says, “He makes his angels spirits, and his servants’ flames of fire.”

But about the Son he says, “Your throne, O God, will last for ever and ever; a sceptre of justice will be the sceptre of your kingdom. You have loved righteousness and hated wickedness; therefore God, your God, has set you above your companions by anointing you with the oil of joy.”

He also says, “In the beginning, Lord, you laid the foundations of the earth, and the heavens are the work of your hands. They will perish, but you remain; they will all wear out like a garment. You will roll them up like a robe; like a garment they will be changed. But you remain the same, and your years will never end.”

To which of the angels did God ever say, “Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet”? Are not all angels ministering spirits sent to serve those who will inherit salvation?

ՅԻՍՈՒՍ ԹԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 17:1-10

Եւ ըսաւ իր աշակերտներուն. «Անկարելի է որ գայթակղութիւններ չգան. բայց վայն անոր, որուն միջոցով կու գան: Աւելի օգտակար պիտի ըլլար անոր, որ իշու ջաղացքի քար մը կահուէր իր վիզէն ու ծովը ձգուէր, քան թէ գայթակղեցներ այս պատիկներէն մէկը: Ուշադիր եղէք դուք ձեզի: Եթէ եղբայրդ մեղանչէ քեզի դէմ՝ յանդիմանէ՛ գայն. ու եթէ ապաշխարէ՛ ներէ՛ անոր: Եթէ օրը եօթն անգամ մեղանչէ քեզի դէմ, եւ օրը եօթն անգամ վերադառնայ քեզի ու ըսէ՛ «կ’ապաշխարեմ», ներէ՛ անոր»:

Առաքեալները ըսին Տէրոջ. «Աւելցո՛ւր մեր հաւատքը»: Տէրը ըսաւ. «Եթէ մանանեխի հատիկի չափ հաւատք ունենայիք, կրնայիք ըսել այս թթենիին. «Արմատախի՛լ եղիր եւ տնկուէ՛ ծովուն մէջ». ան ալ պիտի հնազանդէր ձեզի»:

«Բայց ձեզմէ ո՛վ, ունենալով երկրագործ կամ հովիւ ծառայ մը, երբ ան տուն մտնէ արտէն՝ իսկոյն կ’ըսէ անոր. «Գնա՛, սեղան նստէ՛»: Հապա չ’ըսեր անոր. «Պատրաստէ՛ իմ ընթրիքս, ու գօտիդ կապած՝ սպասարկէ՛ ինձի, մինչեւ որ ես ուտեմ եւ խմեմ. յետոյ դուն ալ կեր ու խմէ՛»: Միթէ շնորհապա՛րտ կ’ըլլայ այդ ծառային՝ իրեն հրամայուած բաները ընելուն համար. չեմ կարծեր: Նոյնպէս դուք, երբ ընէք ձեզի հրամայուած բոլոր բաները՝ ըսէ՛ք. «Մենք անպէտ ծառաներ ենք. ըրինք ինչ որ պարտական էինք ընել»»:



Jesus teaching the twelve

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 17:1-10

Jesus said to his disciples: “*Things that cause people to stumble are bound to come, but woe to anyone through whom they come. It would be better for them to be thrown into the sea with a millstone tied around their neck than to cause one of these little ones to stumble. So watch yourselves. If your brother or sister sins against you, rebuke them; and if they repent, forgive them. Even if they sin against you seven times in a day and seven times come back to you saying ‘I repent,’ you must forgive them.*”

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Our Lord Jesus Christ told us in Matthew 17:24-27. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous and help to keep the doors of the St Yeghiche Armenian Church open and provide all the services.

The apostles said to the Lord, “Increase our faith!”

He replied, “If you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mulberry tree, ‘Be uprooted and planted in the sea,’ and it will obey you.

“Suppose one of you has a servant ploughing or looking after the sheep. Will he say to the servant when he comes in from the field, ‘Come along now and sit down to eat’? Won’t he rather say, ‘Prepare my supper, get yourself ready and wait on me while I eat and drink; after that you may eat and drink’? Will he thank the servant because he did what he was told to do? So you also, when you have done everything you were told to do, should say, ‘We are unworthy servants; we have only done our duty.’”

Ս. Հակոբ Մծբնա Հայրապետի, Մարուգե ճգնավորի և Մելիտոս եպիսկոպոսի հիշատակության օր

Ս. Հակոբ Մծբնա Հայրապետն Ընդհանրական Եկեղեցու հեղինակավոր և սիրված սրբերից է: Կատարած բազում հրաշքների շնորհիվ նրան կոչել են նաև «Սքանչելագործ»:

Վարքագրական աղբյուրների համաձայն՝ Ս. Հակոբը պարթևական տոհմից էր և մեր առաջին Հայրապետ Ս. Գրիգոր Լուսավորչի հորաքրոջ որդին: Երբ Անակ Պարթևի տոհմը բնաջնջվել է, դայակները մանուկ Սուրենին և Հակոբին փախցրել են Կեսարիա, ուր նրանք դաստիարակվել են քրիստոնեական ոգով: Շատ չանցած՝ մանուկ Հակոբն իր քրոջ՝ Սակդենի հետ, տեղափոխվում են Պարսկաստան և որոշ ժամանակ ապրում արքունիքում: Սակայն Հակոբը թողել է այդ ճոխ կյանքը, դարձել ճգնավոր: Հետո գնացել է Մծբին, հանդիպել Մարուգե ճգնավորին, ով հռչակված էր սրբակենցաղությամբ: Նրանից լսելով, որ մարդկանցից շատերը, թեպետ, հավատքի են եկել, բայց թերահավատ են և կասկածում են Նոյյան տապանի գոյությանը, որոշել է բարձրանալ լեռը, տապանը տեսնել և մի մասնիկ բերել: Հակառակ անկոտրում կամքին՝ չի կարողացել հասնել Արարատի գագաթը և երկար տանջվելուց հետո նիրհել է: Երազում հրեշտակն այցելել է նրան և տապանից մի մասունք դրել գլխատակին: Ըստ ավանդության՝ Ս. Հակոբի պատկած տեղում սառնորակ աղբյուր է բխել, բուժիչ և հրաշագործ հատկություններ ունեցել, իսկ աղբյուրի կողքին հետագայում սրբի անունով եկեղեցի է կառուցվել: Նոյյան տապանի այդ մասունքը ցայսօր պահվում է Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածնում: Լինելով ժամանակի պատկառելի անձնավորություններից մեկը՝ մասնակցել է 325 թվականի Նիկիայի տիեզերաժողովին: Իր կյանքի ընթացքում բազմաթիվ հրաշքներ է գործել: Մծբինի եպիսկոպոսի մահից հետո Աստված Մարուգեին հայտնել է, որ Հակոբն է լինելու աթոռի արժանի հետնորդը: Երկար տարիներ իր հոտը հովվելուց հետո մահացել է 350 թվականին:



Մելիտոս եպիսկոպոսը ծնվել է Փոքր Հայքի Մելիտինե քաղաքում և 358 թվականին եղել Սերաստիա քաղաքի եպիսկոպոսը: 360 թվականից գահակալել է Անտիոքի աթոռը: Նա աննկուն պայքար է մղել արիոսականների դեմ: Նախագահել է 381 թվականի Կ.Պոլսի երկրորդ տիեզերաժողովը, սակայն մահացել է ժողովի ավարտից առաջ:

Commemoration of the Pontiff St. James of Nisibis, hermit St. Maruge and Bishop St. Melitus

Pontiff St. James of Nisibis is one of the authoritative and beloved saints of the Universal Church. He has deserved the epithet “Thaumaturge” (Wonderworker) for the numerous miracles relating to his name. According to hagiographical sources St. James was from a Parthian dynasty and the nephew of St. Gregory the Illuminator. When the family members of Anak the Parthian were killed nurses secretly fled to Caesaria taking with them baby Suren and James where they were educated in Christian spirit. Soon baby James and his sister Sakden were taken to Persia and for a while lived in the royal palace. However, James refused from safe and well-to-do life and became a hermit. He left for Nisibis where he met hermit St. Maruge, who was famous for leading a life befitting saints.

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն

Եւ առաքեալները Տիրոջն ասացին. **«Աւելացրո՛ւ մեր հաւատը»** (Ղուկ. 17:5):

Սիրելի հաւատացեալ եղբայրներ եւ քոյրեր,

Շատերի համար զարմանալի է, որ առաքեալներն են խնդրում իրենց հաւատի աւելացում, առաքեալները, որոնք միշտ Յիսուսի հետ էին եւ պէտք է որ բոլորից աւելի հաւատ եւ վստահութիւն ունենային Յիսուսի նկատմամբ: Թւում է՝ մնացեալ բոլոր մարդիկ կարող էին դա անել, բայց առաքեալները դրա կարիքը չպիտի որ ունենային: Ուրեմն, ինչո՞ւ առաքեալները այս խնդրանքով մօտեցան Տիրոջը: Բայց մարդկային բնութիւնն այլ տրամաբանութեամբ է գործում: Առաքեալները տեսնում էին, որ Յիսուս կոյրերի աչքերն է բացում, կաղերին քայլել եւ խուլերին լսել տալիս, ծովն ու բնութեան տարերքը հնազանդեցնում, դիւահարներին խօսքով բժշկում եւ անգամ մահացածների յարութիւն է տալիս: Նրանք մտածում էին, որ իրենք էլ աղօթում են, իրենք էլ, թողնելով իրենց սիրելի մարդկանց եւ հարազատ վայրերը, հետեւում են Յիսուսին, բայց նոյնը իրենց չի պատահում: Եւ կարծում էին, որ իրենց հաւատքը թերեւս մի փոքր պակաս է նման նշաններ գործելու համար եւ մօտեցան Քրիստոսին այս խնդրանքով: Բայց Յիսուս նրանց ասաց. **«Եթէ մանանեխի հատիկի չափ հաւատ ունենաք եւ այս թէք ենուն ասէք.**

«Արմատախի՛լ եղիր եւ տնկուի՛ր ծովի մէջ», նա՛ իսկ կը հնազանդուի ձեզ» (Ղուկ. 17:5): Սրանով Տէրը կարծես ցոյց է տալիս, որ ոչ թէ հաւատք ունեն, որ շատ քիչ պակաս մաս ունի, այլ որ սխալ պատկերացում ունեն հաւատքի մասին եւ դուրս է գալիս, որ անգամ մանանեխի հատիկի չափ ճշմարիտ հաւատ չունեն: Այլապէս ճիշտ մօտեցման, իրաւ հաւատքի դէպքում Աստուած իրենց միջոցով մեծամեծ գործեր եւ հրաշքներ ցոյցը կը տար, ինչ որ յետոյ հէնց իրենց՝ առաքեալների եւ շատ քրիստոնէայ սուրբերի կեանքի մէջ իրագործուեց եւ տեսանելի եղաւ: Պօղոս առաքեալը հաւատքի մասին յայտնի սահմանում ունի. **«Ի՞նչ է հաւատք, եթէ ոչ՝ յուսացումս բաների հաստատումը եւ ապացոյցն այն բաների, որոնք չեն երեւում»** (Եբր. 11:1): Չտեսած բաների նկատմամբ մեր հաւատքը յաճախ կամայ թէ ակամայ կասկածներով, երկմտանքով է լեցուն: Մարդկային հաւատը հիմնուած է նաեւ փաստերի վրա՝ իրա կան պտուղից ծառը ճանաչելու տրամաբանությամբ. **«Արդարեւ ի սկզբանէ աշխարհի Աստուաներեւոյթ յատկութիւնները, այն է՝ Նրա մշտնջենաւորութիւնը եւ գօրութիւնը եւ աստուածութիւնը, իմանալի կերպով տեսանելի են Նրա ստեղծածների մէջ»** (Հռոմ. 1:20): Մարդկային հաւատը մեզ տանում է Աստծոյ հետ հանդիպումի, իսկ դրանից յետոյ այլեւս միտքը, սիրտն ու հոգին Աստծոյ առաջ բացելու պէտքը կայ, որ Աստուած գործի մեր միջոցով: Ինչպէս յաճախ տարբերակումը շեշտելու համար ասում է՝ այլ է հաւատալ Աստծոյ գոյութեանը, այլ է հաւատալ Աստծուն: Յակոբոս առաքեալը այս տարբերութիւնը ցուցադրելու եւ գործնական հաւատքի մղելու համար ասում է. **«Դու հաւատում ես, որ մէկ է Աստուած. յաւ եւ անում: Դեւերն էլ են հաւատում եւ դողում: Ո՛վ փուչ մարդ, ուզո՛ւմ ես իմանալ. հաւատը դատարկ բան է առանց գործերի»** (Յակ. 2:19-20):

Նոր Կտակարանի հաւատը նոյնը չէ, ինչ որ աշխարհում տարածուած կրօնների հաւատացեալներինը: Երկնային չափանիշ է բերում մեր կեանք Աւետարանի միջից մեզ եկող հաւատքը, որ Հոգու յայտնութիւն եւ շնորհ է. **«Մէկին Հոգուց տրուած է իմաստութեան խօսք, միւսին՝ գիտութեան խօսք՝ նոյն Հոգուց, միւսին՝ հաւատ՝ նոյն Հոգով, միւսին՝ բժշկումների շնորհ՝ նոյն Հոգով»** (Ա Կորնթ. 12:8-9): Այն Սուրբ Հոգու շնորհն է, որ սերմի պէս ընկնելով մեր սրտի արտի մէջ՝ ծաղկում եւ պտղաբերում է: Մանանեխի հատիկի օրինակը պատահական չէ, քանզի այն, ըստ Քրիստոսի պատմած առակի, Աստծոյ արքայութեան խորհրդանիշերից մէկն է. **«Երկնքի արքայութիւնը նման է մանանեխի հատիկի, որ մի մարդ, առնելով, սերմանեց իր սրտի մէջ: Այն փոքր է, քան բոլոր սերմերը. սակայն երբ աճում է, բոլոր բանջարներից աւելի է մեծանում ու ծառ է լինում, այն աստիճան, որ երկնքի թռչունները գալիս են ու նրա ճիւղերի վրայ հանգստանում»:**

Այս դէպքում մանանեխի օրինակը Քրիստոս հաւատքի համար է գործածում, սրանով կարծես նաեւ ուղղակի կապ է ստեղծում հաւատքի միջոցով Աստծոյ արքայութեան գաղափարն ի մտի ունենալու, իբրեւ վերջնականպատակ՝ Աստծոյ արքայութեանը հասնելու համար: Երբ մենք ոչ թէ ուրիշների համար զարմանալի գործեր եւ հրաշքներ անելու միտումն ունենք, այլ Աստծուն սիրելով՝ Նրա առաջ հոգի բանալու, ի սրտէ՝ «եկեացէ արքայութիւն Քո» ասելու եւ այդ արքայութիւնն իսկապէս ցանկալու, այնժամ ստանում ենք նաեւ Իր Հոգու շնորհները:

Առաքելները Քրիստոսից իշխանութիւն եւ զօրութիւն ստացան բոլոր դեւերի վրայ, իշխանութիւն մարդկանց քարոզելու Աստծոյ արքայութիւնը, բժշկելու ախտաւորներին եւ հալածելու դեւերին: ասելու եւ այդ արքայութիւնն իսկապէս ցանկալու, այնժամ ստանում ենք նաեւ Իր Հոգու շնորհները: Առաքելները Քրիստոսից իշխանութիւն եւ զօրութիւն ստացան բոլոր դեւերի վրայ, իշխանութիւն մարդկանց քարոզելու Աստծոյ արքայութիւնը, բժշկելու ախտաւորներին եւ հալածելու դեւերին:

Հաւատքով է սկիզբ առնում մեր հոգեւոր կեանքը, հաւատքով է զօրանում եւ վերելք ապրում մեր հոգին: Սակայն պատկեր պէտք է լինի Աստծոյ եւ մարդկանց նկատմամբ սերը, ինչպէս առաքելայն է ասում. **«Եթէ ունենամ ամբողջ հաւատք՝ մինչեւ իսկ լեռները տեղափոխելու չափ, բայց սէր չունենամ, ոչինչ եմ»** (Ա Կորնթ. 13:2):

Եկէք մենք եւս, քննելով մեր պատկերացումները հաւատքի եւ հաւատքի կեանքի մասին, առաքելների խօսքերը վերածենք աղօթքի՝ ասելով. «Տէ՛ր, անելացրու մեր հաւատքը, որ ապրենք այս աշխարհում, բայց այս աշխարհինը չլինենք, որ մեր սրտերը ոչ թէ աշխարհին, այլ Քեզ կապուած լինեն», քանի որ գիտենք, որ **«առանց հաւատքի անհնար է հաճելի լինել Աստծուն, քանի որ նա, ով մօտենում է Աստծուն, պէտք է հաւատայ, որ Աստուած կայ եւ վարձահատոյց է լինում նրանց, ովքեր փնտռում են իրեն»** (Եբր. 11:6):

Թող Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը ձեզ հետ լինի՝ անելացնելու եւ զօրացնելու հաւատքը, որ մեր հաւատքի գործերով եւ կեանքով միշտ փառաւորենք Ամենասուրբ Երրորդութեանը՝ Հօրը եւ Որդուն եւ Սուրբ Հոգուն այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Արքեպիսկոպոս

Cont... from page 3

Learning from the hermit Maruge that many people despite their conversion to true faith were skeptic and suspicious about the existence of Noah's Ark James decided to climb the mountain in order to see the Ark and bring a piece of it. Despite his inflexible willpower he couldn't reach the peak and after long sufferings he had a short nap. The angel visited him in his dream and put a piece of the Ark under his head. According to the tradition in the place where St. James had lain down appeared a cold stream having healing and miraculous qualities. In the future a church bearing the saint's name was built nearby the stream. The piece of the Ark is up to date kept in the museum of the Mother See of Holy Etchmiadzin. He is one of the clergymen participating in the Nicene Council in 325. After the death of the Bishop of Nisibis God appeared to Maruge and told him that St. James was the deserving candidate for the Bishop of Nisibis. St. James passed away in 350, after leading the flock for a long time.

Bishop St. Mielitus was born in Melitene, Armenia Minor. In 358 he was the Bishop of Sebastia. In 360 he ascended the throne of Antioch. He struggled against the Arians. In 381 he presided the Second Ecumenical Council convened in Constantinople but unfortunately passed away before the end of the Council.

DAILY BIBLE READINGS FOR 2025 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

- | | |
|-------------|--|
| 15 December | The Holy Fathers Sts. Ignatius [of Antioch] and Addai, and Maruthas the Bishop Wisdom 5:1-8; Jeremiah 6:16-21; 1 Corinthians 4:9-16; Mark 9:32-36 |
| 16 December | Sts. Theopompas the Bishop, Theonas the Martyr, and the four Soldiers—Basus, Eusebe, Autyche, Basilides Proverbs 24:1-12; Jeremiah 15:19-20; Hebrews 12:1-7; Matthew 10:26-33 |
| 17 December | Hebrews 2:1-10; Luke 17:11-19 |
| 18 December | Holy Virgins Indus and Domna, Clericus the Elder and the 20,000 of the Church of Nicomedia who were burned by fire Wisdom 3:1-8; Jeremiah 30: 18-22; 1 Peter 4:12-19; John 15:17-25 |
| 19 December | Hebrews 3:12-4:10; Luke 18:1-8 |
| 20 December | King Apgar Wisdom 6:2-10; Isaiah 45:1-3; 1 Timothy 2:1-7; Luke 7:1-10 |



St Yeghiche Armenian Church Parish

Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծուխ

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB
t.+44 20 7373 8133 e. info@styeghiche.org.uk w. www.styeghiche.org.uk

New Year and Christmas at St Yeghiche Armenian Church Սբ. Եղիշէ ՀԱՅՈՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ Սբ.ԾՆՆՂԵԱՆ 2026

Christmas Week / Սբ.Ծննդեան պահը՝ դեկտ. 30-ից հունուար 5

Sunday 21st December 2025 11:00 Divine Liturgy / Սբ. Պատարագ
Sunday 28th December 2025 11:00 Divine Liturgy / Սբ. Պատարագ

New Year / Նոր Տարի

Thursday 1st January 2026 11:00 Divine Liturgy and blessing of Pomegranates./Սբ.
Պատարագ եւ Նոնօրինէք

New Sunday/Նոր Կիրակի

Sunday 4th January 2026 11:00 Divine Liturgy / Սբ. Պատարագ

Jerakaloutz/ Ծրագալոյց, Christmas Eve Prayers

Monday 5th January 2026 No Morning Service
15:00 Scripture readings / Ճաշու ընթերցումներ
16:30 Christmas Eve Eucharist and Holy Communion /
Սբ. Ծննդեան Ծրագալոյցի Սբ. Պատարագ
18:30 Blessing of home / Տնօրինէք

Theophany and Epiphany/ Սբ ԾՆՈՒՆՂ Ե ԱՍՏՈՒԱԾՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ

Tuesday 6th January 2026 11:00 Episcopal Divine Liturgy followed by Blessing of
the Water
/Առաջնորդական Սբ. Պատարագ, Ջրօրինէք
(Պատարագիչ՝ Գերշ.տ. Յովակիմ եպս Մանուկեան)

Blessing of the Graves

Wednesday 7th January 2026 11:00 – 2:00 Rev Fr Nshan will be available at Gunners
bury Cemetery to conduct individual prayers.
If you require at any other cemetery, please contact us to
arrange with the Clergy Visiting the Cemetery.

All faithful are invited and encouraged to join us with their prayers.
For enquiries please contact any member of the St Yeghiche Armenian Church Parish Council, manning the desk at the church entrance or visit www.styeghiche.org.uk

May the Joy and Peace of Christmas
be with you now
and throughout the coming year.

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

- By the Manoukian Family for the soul of their Mother, who was also a loving Grandmother and Great-grandmother the late **SIRANOUCHE MANOUKIAN** (Միսսնուկ Մանուկեան) on the anniversary of her passing, and for all the old and new deceased members of the **MANOUKIAN** Family
- By Viken, Hourie, Zovig Haladjian and Arda & Varag Atanosian and Family for the soul of their Mother who was also a loving Grandmother the late **OVSANNA HALADJIAN**, also for all the old and new deceased members of the **HALADJIAN** Families.
- By Viken, Zovig Haladjian and Arda & Varag Atanosian and Family for the soul of their Father who was also a loving Grandfather the late **JOSEPH KAZARIAN**, also for all the old and new deceased members of the **KAZARIAN** Family.
- By Mrs Vartouhi Khachikian and Hrach, Ari, Vahe' Boghosian for the soul of their Daughter and Husband who was also a loving Wife, Mother and Grandfather the late **ROUBINA BOGHOSIAN** and **BERJ KHACHIKIAN**, also for all the old and new deceased members of the **KHACHIKIAN** and **BOGHOSIAN** Families.
- By Hranoush, Garabed, Harutyoun, Ovsanna and Varag Atanosian for the soul of their Daughter and Sister the late **ANOUSH ATANOSIAN**, also for **ARA HANNA**, also for all the old and new deceased members of **ATANOSIAN** Family.
- By Sonig, Aliac and Heros Jojaghalian and their Families for the soul of their Husband who was also a loving Father and Grandfather the late **ANTRANIG JOJAGHAIAN**, also for their Grandparents the late **HAROOTYOON JOJAGHAIAN** and **PARINAZ SIMONIAN**, also for all the old and new deceased members of **JOJAGHAIAN** and **SIMONIAN** Families.
- By Never Boghosian and Family for the soul of their Husband who was also a loving Father and Grandfather the late **HAMPARTSUM BOGHOSIAN**, also for all the old and new deceased members of the **BOGHOSIAN** and **SOSIKIAN** Families.
- By Avedis and Ovsanna Arzoyan and Family for the soul of their Father who was also a loving Grandfather the late **GEORGE ARZOYAN**, also for all the old and new deceased members of **ARZOYAN** Family
- By Hrair & Seta Boghosian and Family for the soul of their Parents who were also a loving Grandparents the late **HAROOTYOON MARDIROSIAN** and **AREKNAZ SIMONIAN**, also for their Brother-in-law the late **HAGOP HAGOPIAN**, also for all the old and new deceased members of **MARDIROSIAN**, **SIMONIAN** and **HAGOPIAN** Families.

Cont... On the next page

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

- By Mrs Perouz Vartanian, Mr and Mrs Shiraz & Lorig Vartanian and Family, Mr and Mrs Ronnie & Anoushka Sarkisian and Family, Mrs Shnor Karakelian and Mrs Valentine Kazanjian & Families for the soul of their Husband who was also a loving Father, Brother and Grandfather the late **HAIG VARTANIAN**, also for all the old and new deceased members of the **VARTANIAN** and **SARKISIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk



CHRISTMAS

CAROL EVENING



By The Choir of St Yeghiche Armenian Church
Under the direction of **Mastro Aris Naderian**
at

St Yeghiche Armenian Church
13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB
To feature **Carols and popular arias from Handel's Messiah**
For more info: 020 7373 8133

ENTRANCE FREE



**ՕՐԱՅՈՅՑ
2026
CALENDAR**

ՍԲ ԵՂԻՇԷ ՀԱՅՈՑ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ
ԾՈՒԽ

**ST YEGHICHE
ARMENIAN CHURCH
PARISH**

13b Cranley Gardens
Kensington, London, SW7 3BB, UK
Tel: +44 20 7373 8133
Email: info@styeghiche.org.uk
Web: www.styeghiche.org.uk
[facebook.com/styeghiche](https://www.facebook.com/styeghiche)



**Dear Parishioners
and
Armenian Community Members**

St Yeghiche Armenian Church, has published its 2026 wall calendar, with both Armenian Religious Feast dates and U.K. holiday dates.

These are out for sale at St Yeghiche Armenian Church, from this Sunday 30th November, 2025 and till stock lasts.

We encourage every Armenian household to have one, and bring our Lords blessing to your home and family.

Thank you for your support
St Yeghiche Armenian Church Parish Council



Announcement
**Organist / Keyboard
Player Required**

St Yeghiche Armenian Church Parish is looking to engage an enthusiastic Organist / Keyboard player to assist and enhance our Sunday Divine Liturgy and its glorification of our Lord.

The position entails playing on Sunday's Divine Liturgy, and other religious events throughout the Year.

Fees by negotiation – Immediate start

If interested please contact
Choirmaster Mr Aris Nadirian or
Parish Council Chairman Mr Viken Haladjian
by calling 020 73738133 or by emailing to
info@styeghiche.org.uk



The Church organ is the second largest in the country, lavishly carved and decorated with prefigures of Gothic architecture. It is noteworthy that Sir Arthur Seymour Sullivan, illustrious English composer was the first organist at St Yeghiche Armenian Church (previously known as St. Peter's Church) who played the first version of the existing organ from 1867 to 1871. .